Nummer 231

Mee 2021 Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert





www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT 38, Grand-rue Adresse postale: B.P. 8 L- 8501 REDANGE/ATTERT



Inhalt

2	Inhalt	
3	Wëssenswertes aus der Gemeng	
4-8	Séance publique du 11 février et du 11 mars 2021 / AVIS	
9	Valorlux	
10-11	Police Lëtzebuerg	
12-13	SuperDrecksKëscht	
14	Réidener Jugendtreff	
15	Sicona	
16-17	Quiz vun der Kulturkommissiou	n
18	Grouss Botz 2021	
19	Vun der Atert	
20-21	LEADER Atert-Wark	
22-24	Réiden virun 30 Joer	
25	Club Atertdall	
26	Neien Notaire hei zu Réiden	
27	Anny Wirth by Sim	
28	Op der Schock	
29	Par Atertdall - Sainte Claire	
30	Rezepter	
31	Wie sinn ech?	
32	Fotoconcours - Visitatertwark	Druck/Herausgeber: Gemeinde Redingen/Attert
	KW/FE	Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly
		Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé Tél.: 23 62 24-1
		E-Mail: kropemann@redange.lu
1/2		Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos. Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis
		zum 12. des Monats 12 Uhr
	I TU	zukommen lassen.

© Copyright 2021

Wëssenswertes aus der Gemeng

Un d'Geschäftsleit aus der Gemeng Réiden/Atert:

Hu dir och nach fräi Aarbechtsplazen? Dir wëllt gären eng Annonce an eisem Gemengebuet publizéieren?

Da schéckt eis d'Annonce bis den 12. vum Mount op kropemann@redange.lu eran.

Mir bieden lech weiderhin esou wäit ewéi méiglech, Är Demarchen iwwer Telefon, E-Mail oder Courrier ze erleedegen.

Kontaktpersounen vun de jeeweilegen Servicer:

Nous vous recommandons de maintenir, dans la mesure du possible, l'exécution de vos démarches par téléphone, e-mail ou courrier postal.

Veuillez trouver ci-après les coordonnées des différents services:

Accueil téléphonique:

236224-1 / philippe.faber@redange.lu

Secrétariat:

236224-20 / secretariat@redange.lu

Bureau de la population / Etat Civil:

236224-30 / population@redange.lu

Facturation, déchets, chèques-service, déclarations chiens

236224-32 / joelle.schmitt@redange.lu

Recette:

236224-40 / recette@redange.lu

Service technique:

236224-50 / technique@redange.lu

Gemeng Réiden Ëffnungszäiten



all Dag op vun 8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun 8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun 14.00 Auer bis 18.00 Auer

Containerpark Réiden

-6

Tél: 26 62 09 13

Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer

Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.

Offallkalenner



SIDE

Mëttwoch, de 5. Mee: Valorlux Freideg, de 7. Mee: Biooffall

Mëttwoch, den 12. Mee: Hausofall

Samschdeg, de 15. Mee: Glassammlung Méindeg, de 17. Mee: Alpabeiersammlung

Mëttwoch, den 19. Mee: Valorlux Freideg, den 21. Mee: Biooffall Mëttwoch, de 26. Mee: Hausofall Freideg, den 28. Mee: Bioofall



Séance publique du conseil communal du 11 février 2021

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour.

- 1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
- 2. Approbation d'une demande de morcellement ;
- 3. Décision concernant l'adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA);
- 4. Approbation de devis ;
- 5. Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021 de l'office social du Canton de Redange « OSCARE » ;
- 6. Approbation de diverses délibérations du conseil d'administration de l'Office Social du Canton de Redange ;
- 7. Présentation du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2022-2024 ;
- 8. Signature d'une autorisation pour le receveur communal d'entamer les poursuites judiciaires contre différents débiteurs de la commune ; Divers.

Toutes les décisions, à part celle relative au point à l'ordre du jour numéro 8, ont été prises à l'unanimité des membres présents.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

- Approbation d'une convention du 8 janvier 2021 conclue entre la commune de Redange/Attert et la société à responsabilité limitée SIS «Youth & Work», concernant le soutien financier à un service régional d'accompagnement holistique et le coaching de jeunes et jeunes adultes en situation de fragilité pour la durée du 1er juillet 2021 au 30 juin 2024 dont la participation financière de la commune de Redange/Attert se chiffre à un montant de 6.853,86.- € pour l'année 2021 ;
- Approbation d'un acte de vente du 28 janvier 2021 avec M. et Mme KIEFFER-BOCK André de Niederpallen, par lequel l'Administration Communale de Redange/Attert cède aux personnes susmentionnées, des fonds inscrits à la section F de Niederpallen, aux lieux-dits « Im Ehl » et « In der Dipgen », d'une contenance totale de 7 ares et 57 centiares, au prix de 3.785,00.- € ;
- Approbation d'un acte de vente du 28 janvier 2021 conclu avec M. Mario Rui VILELA MARTINS de Redange/Attert et Mme Anna KAUFMANN de Folschette par lequel la commune de Redange/Attert cède aux personnes susmentionnées, des fonds inscrits à la section D d'Ospern, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 5 ares et 98 centiares, au prix de 268.403,33.- €;
- Approbation d'un acte de vente du 28 janvier 2021 conclu avec M. Gilles HOLZ de Niederpallen par lequel la commune de Redange/Attert cède à la personne susmentionnée, des fonds inscrits à la section D d'Ospern, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 4 ares et 56 centiares, au prix de 204.668,76.- €;
- Approbation d'un acte de vente du 28 janvier 2021 conclu avec M. Gilles HOLZ de Niederpallen par lequel la commune de Redange/Attert cède à la personne susmentionnée, des fonds inscrits à la section D d'Ospern, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 4 ares et 56 centiares, au prix de 204.668,76.- €;



- Approbation d'un acte de vente du 28 janvier 2021 conclu avec Mme Liz WEILER de Redange/Attert par lequel la commune de Redange/Attert cède à la personne susmentionnée, des fonds inscrits à la section D d'Ospern, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 5 ares et 81 centiares, au prix de 260.773,14.- €;
- Approbation d'un acte de vente du 28 janvier 2021 conclu avec Mme Sydney BAUM de Niederpallen par lequel la commune de Redange/Attert cède à la personne susmentionnée, des fonds inscrits à la section D d'Ospern, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 5 ares et 69 centiares, au prix de 255.387,12.- € ;
- Approbation d'un acte de vente du 28 janvier 2021 conclu avec M. Gilles ROULLING d'Ospern par lequel la commune de Redange/Attert cède à la personne susmentionnée, des fonds inscrits à la section D d'Ospern, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 4 ares et 56 centiares, au prix de 204.668,76.- € ;

Approbation d'une demande de morcellement

Approbation d'un projet de morcellement au lieu-dit « rue de la Croix » à Ospern, présenté par LLARCHITECTES de L-7416 Brouch, 40, rue du Village, pour le compte de l'Agence immobilière Peiffer-Schmit s.à.r.l. de L-7480 Tuntange, 23, rue de Luxembourg, concernant des fonds sis à Ospern, inscrits au cadastre de la commune, section C d'Ospern, numéro 327/3173 au lieu-dit « rue de la Croix ».

Décision concernant l'adhésion de la Commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA)

Approbation de la demande d'adhésion de la Commune de Walferdange au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA).

Approbation de devis

- Approbation d'un devis du 5 février 2021, établi par le service technique communal, concernant l'aménagement d'un WC pour personnes à mobilité réduite et d'un local infirmerie dans le bâtiment de l'école fondamentale, au montant total de 50.334,88.- € T.T.C.;
- Approbation d'un devis du mois de février 2021, établi par le service technique communal, concernant l'acquisition d'un accessoire « Dücker Ausleger » pour l'engin JCB Fastrac 4190, au montant total de 85.999,68.- € T.T.C ;
- Approbation d'un devis du mois de février 2021, établi par le service technique communal, concernant l'acquisition d'une machine de désherbage mécanique, au montant total de 50.750,15.- € T.T.C ;
- Approbation d'un devis du mois de février 2021, établi par le service technique communal, concernant l'acquisition d'une herse étrille, au montant total de 21.200,00.- € T.T.C;
- Approbation d'un devis du mois de février 2021, établi par le service technique communal, concernant l'acquisition d'un système de guidage par caméra pour bineuse, au montant total de 24.349,99.- € T.T.C ;
- Approbation d'un devis du mois de février 2021, établi par le service technique communal, concernant l'acquisition de pneus et de jantes pour tracteur New Holland TM120, au montant total de 5.499,00.- € T.T.C.

Approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021 de l'Office Social du Canton de Redange « OSCARE »

Approbation du budget rectifié 2020 et le budget 2021 de l'Office Social du canton de Redange, OS CARE, comme suit :

BUDGET RECTIFIE 2020	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES TOTAL DES DEPENSES BONI PROPRE A L'EXERCICE MALI PROPRE A L'EXERCICE	1.849.452,62 1.849.452,62 	13.794,02 9.057,01 4.737,01
BONI DU COMPTE 2019 MALI DU COMPTE 2019 BONI GENERAL MALI GENERAL	79.168,87 0,00 79.168,87 	358.918,60 0,00 363.655,61 0,00
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00	0,00
BONI PRESUME FIN 2020 MALI PRESUME FIN 2020	79.168,87 0,00	363.655,61 0,00
BUDGET 2021	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES TOTAL DES DEPENSES BONI PROPRE A L'EXERCICE MALI PROPRE A L'EXERCICE	1.996.445,49 1.996.445,49 	Service extraordinaire 11.605,49 7.687,75 3.917,74
TOTAL DES RECETTES TOTAL DES DEPENSES BONI PROPRE A L'EXERCICE	1.996.445,49 1.996.445,49 	11.605,49 7.687,75 3.917,74
TOTAL DES RECETTES TOTAL DES DEPENSES BONI PROPRE A L'EXERCICE MALI PROPRE A L'EXERCICE BONI PRESUME FIN 2020	1.996.445,49 1.996.445,49 79.168,87	11.605,49 7.687,75 3.917,74 363.655,61
TOTAL DES RECETTES TOTAL DES DEPENSES BONI PROPRE A L'EXERCICE MALI PROPRE A L'EXERCICE BONI PRESUME FIN 2020 MALI PRESUME FIN 2020 BONI GENERAL	1.996.445,49 1.996.445,49 79.168,87 0,00	11.605,49 7.687,75 3.917,74 363.655,61 0,00 367.573,35

Approbation de diverses délibérations du conseil d'administration de l'Office Social du Canton de Redange « OSCARE »

- Approbation d'une délibération du 9 novembre 2020 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative aux frais de 2019 concernant le « Fairness Center » ;
- Approbation d'une délibération du 9 novembre 2020 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative aux cadeaux offerts ;
- Approbation d'une délibération du 9 novembre 2020 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative au budget de 2021 concernant le « Fairness Center ».



Présentation du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2022-2024

Présentation du tableau de synthèse globale ainsi que des annexes du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2022-2024.

Signature d'une autorisation pour le receveur communal d'entamer les poursuites judiciaires contre différents débiteurs de la commune

Le conseil communal a signé une autorisation permettant au receveur communal d'entamer les poursuites judiciaires contre différents débiteurs de la commune.

Séance publique du conseil communal du 11 mars 2021

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour.

- 1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
- 2. Approbation d'un décompte final;
- 3. Approbation de diverses délibérations du conseil d'administration de l'Office Social du Canton de Redange;
- 4. Approbation de devis ;

Divers.

Toutes les décisions, à part celle relative au point à l'ordre du jour numéro 3.1., ont été prises à l'unanimité des membres présents.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

- Approbation d'une convention conclue avec l'Agence Immobilière PEIFFER-SCHMIT s.à.r.l. de Tuntange, en date du 29 janvier 2021, par laquelle la société précitée cède à l'Administration Communale de Redange/Attert les infrastructures mises en place lors de la réalisation de deux maisons jumelées sur un terrain inscrit au cadastre de la commune, section C d'Ospern, numéro 327/3173, d'une contenance totale de 8 ares 95 centiares ;
- Approbation d'une convention conclue entre la commune de Redange/Attert et l'Administration de l'Environnement, en date du 4 février 2021, concernant la coopération relative à l'application « Mäin Offall-Meng Ressourcen » ;
- Approbation de la convention-chasse conclue en date du 4 février 2021, pour la durée du 1er avril 2021 au 31 mars 2022, entre la commune de Redange/Attert et les chasseurs suivants: M. Carlo WERSANT de Redange/Attert, Mme Manon STOCKREISER épouse WERSANT de Redange/Attert, M. Marc MATHIEU de Redange/Attert, M. Frank WERSANDT d'Ospern et M. Francis GEREKENS de Redange/Attert concernant la vente de gibier du lot de chasse N° 282 au prix annuel de 1250.-€/an.



Approbation d'un décompte final

Approbation du décompte relatif au projet de restauration du cours d'eau Fräsbech comme suivant :

Total des devis approuvés : 66.502,30.- € (T.T.C.)
Total des dépenses effectives : 37.304,71.- € (T.T.C.)

Approbation de diverses délibérations du conseil d'administration de l'Office Social du Canton de Redange « OSCARE »

- Approbation d'une délibération du 1 février 2021 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative au projet « Labeling fir Cafés- an Hotelzëmmeren » ;
- Approbation d'une délibération du 1 février 2021 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, concernant la création d'un poste ARIS/AS aide sociale à raison de 40 heures par semaine;
- Approbation d'une délibération du 1 février 2021 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, concernant l'augmentation de l'horaire de travail de Mme Fabienne ZIGRAND, de 25 à 30 heures par semaine à partir du 1 mars 2021.

Approbation de devis

- Approbation d'un devis du 5 mars 2021, établi par le service technique communal, concernant la rénovation de la couverture en ardoises de l'école d'Ospern, au montant total de 91.621,73.- € T.T.C ;
- Approbation d'un devis du 5 mars 2021, établi par le service technique communal, concernant la réalisation de divers travaux au cimetière d'Ospern, au montant total de 49.934,60.- € T.T.C ;
- Approbation d'un devis du 5 mars 2021, établi par le service technique communal, concernant l'aménagement du chemin situé sur le parking près du lycée à Redange/Attert, au montant total de 42.981,12.- € T.T.C.

AVIS URBANISME

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 14 janvier 2021 du conseil communal portant adoption du projet de modification de la partie écrite du plan d'aménagement général « partie écrite » concernant l'adaptation des unités d'habitation dans la « zone d'habitation 1 » de la commune de Redange/Attert, a été approuvée par Madame le Ministre de l'Intérieur en date du 17 mars 2021.

Redange, le 8 avril 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins,



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN: PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewöhrleisten, bietet Valarlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation. Valoriux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorius-Söcke mehr? Bestellen Sie sie kostenios in unserem Online-Shopt Untur www.walorius.lu toggen Sie sich in unseren Shop ein und wählen Sie zwischen einer kosteniosen Lieferung nach Hause oder einer Abhölung in einer unserem Partner-Tarkstellen. Have you run out of Valoriux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valoriux.bu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either bome delivery or pick-up at one of our partnering

Vous bénéficiez des services de la Stëftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stöffung Höllef Doheem oder Gesondulu in Ansprucht Bilten Sie Brein Pflegedienst, Grein bei Greim nitchsten Besuch Valorius Sacke mit zu bringen

+

Do you rely on the services offered by Stifftung Hiller Doheem or Gesond.hu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorius begs the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux

dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



•

Sie wissen nicht, wann der nächste Abführtermin der Valoriux-Säcke in Direr Gemeinde ist? Alle Valoriux Abführtermine finden Sie gelich im Kalender unter www.valorius.lu.

की

Have you forgotten when the next collection of Valoriux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valoriux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « Recyclage au Luxembourg » sur www.valoriux.lu.

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages
que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recyceibar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik "Recycling in Luxemburg" unter www.valorbux.lis. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recycein der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section "Recycling in Luxembourg" on www.valorlux.lis. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT! Vielen Dank für ihre Unterstützung! Thunk you for your commitment!



www.valorlux.lu

Samethor



VORSICHT TRICKDIEBSTAHL! DIE POLIZEI INFORMIERT



Ob beim Einkaufen, im öffentlichen Transport oder an anderen Orten:

BEUGEN SIE TRICKDIEBEN VOR!







Wir raten:

- Handtasche stets geschlossen und nicht außer Acht lassen;
- Wertsachen in Innentaschen aufbewahren, nicht in der Gesäßtasche;
- Sich nicht von fremden Personen berühren oder umarmen lassen;
- Notieren Sie Ihre PIN-Codes nicht auf Bankkarten und verwahren Sie die Geheimcodes nicht im Geldbeutel:
- Schützen Sie sich beim Zahlen oder bei Geldabhebungen vor neugierigen Blicken.

Generell gilt: Vorsicht wenn Fremde sich annähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



WWW.POLICELU ZESUMME FIR IECH



ATTENTION AU VOL À LA RUSE! LA POLICE INFORME



Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

NE DONNEZ AUCUNE CHANCE AUX VOLEURS À LA RUSE!







Nous conseillons:

- Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;
- Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon;
- Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;
- Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille;
- Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.

En général : Soyez vigilant lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !



WWW.POLICELLU ZESUMME FIR IECH



SuperDrecksKëscht





Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Loop.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reingungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de les sives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Glever alsafer.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaix, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu

D'autres conseils sur www.clever-akafen.h

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de l'essives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thême du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- · Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- · Hinweise auf der Verpackung beachten
- · Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- · N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- · Lire la notice sur l'emballage
- · Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren Utilisez le bon dosani



Produkte nicht vermischen Ne mélangez pas les produits!



Nur Originalgebinde verwenden! N'utilisez que des récipients originaux!

Entsorgung und Verwertung! Elimination et recyclage!

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksK\u00e4scht^\u00f8!
- · Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKescht[®]
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valoriux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKéscht* !
- · Coux-ci, doivent être dans le récipiont d'origine.
- Les emballages de résidus problèmatiques (intilqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht*.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Vatoriux) ou un centre de recyclage.





Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

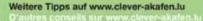
Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus). Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intefligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisées.

Pour les plies rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.





Vermeidung

 Durch die Nutzung von Akkus k\u00f6nnen Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen \u00fcber Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

 En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperPrecksKescht*.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht*.

Welche Arten von Batterien gibt es? Quels sont les types de piles?









Akkus von Mobiltelefonen Accumulateurs de tilléphones portable

Anwendungsbeispiele Exemples d'applications

Akkus von Elektrofahrrädern









Entsorgung und Verwertung! Elimination et recyclage!

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht*, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livries dans le commerce. La collecte des piles sagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKescht' veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les pieus portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.

ecobatterien

Réidener Jugendtreff





Projet UTOPIE.... «L'homme en mouvement »

Tous les graffitis racontent une histoire,...

La nôtre est celle d'une collaboration entre les jeunes et les personnes du Centre de Réfugiés de Redange.

Il s'agissait ici de narrer l'histoire des jeunes et des personnes Réfugiées vivant dans notre commune.

L'idée du projet était de perpétuer les contacts et relations créés entre les différents partenaires lors du projet «Dessins sans Papiers». Il nous paraît très important de donner une suite aux projets réalisés avec les jeunes afin de pérenniser les acquis positifs.

Il est important que les projets se perpétuent afin de donner d'autres perspectives aux jeunes.

Donner la parole au travers de l'art à un ensemble de personnes venues d'horizons extrêmement différents est toujours très intéressant. Ceci, particulièrement lorsqu'on parle d'intégration et de multiculturalité avec nos jeunes.

Le groupe a travaillé durant une année sur le thème de l'homme en mouvement afin que chacun puisse exprimer son histoire.

Ce graffiti représente le travail d'une année de collaboration entre les différents partenaires.

Chaque partie de récit a été transposée dans le graffiti final

Ce projet a été subsidié par l'Œuvre Grande Duchesse Charlotte, ces subsides sont très importants pour nos structures car ils nous permettent de monter des projets de grandes envergures.

Ce graffiti est le reflet d'une expression commune visible par le grand public.

Les citoyens peuvent ainsi prendre conscience de l'importance d'un projet réalisé en commun.

La dynamique positive qui ressort de ces projets donne à chacun l'envie d'avancer.

Ce graffiti est une réalisation commune sur un thème universel.

Il devait permettre à chacun de se poser des questions par rapport à notre statut d'être humain dans le monde d'aujourd'hui.

Nous ne sommes pas habitué à nous questionner sur le ressenti d'autrui mais les projets nous aident à aller plus loin dans les projets d'intégration.

Quels sont nos aspirations, nos rêves, nos espoirs ...suivant l'endroit d'où l'on vient ? Il est important de pouvoir se mettre à la place de l'autre pour comprendre son histoire sans juger.

L'idée était de créer une fresque qui questionne et apostrophe les passants afin de leur faire prendre conscience de l'importance des différences et de la richesse que cela apporte.





Ackerkartierung in der Gemeinde Redange

Diesen Sommer wird das Naturschutzsyndikat SICONA die im Jahr 2020 begonnene botanische Kartierung der Äcker in der Gemeinde Redange weiterführen. Ziel ist es, bedrohte Ackerwildkräuter zu erfassen, um diese in Zukunft besser schützen zu können. Die Kartierung findet im Auftrag der Gemeinde Redange und des Umweltministeriums statt.

Der Lebensraum Acker

Die Bewirtschaftung unserer Äcker hat sich in den letzten 30 Jahren stark gewandelt. Neben dem Einsatz von Unkrautbekämpfungsmitteln und einer höheren Saatdichte hat sich auch die Ackergröße verändert. Entsprechend sind viele Ackerwildkräuter heute stark bedroht oder sogar verschwunden. Betroffen sind hiervon nicht nur früher weitverbreitete Arten wie der Klatschmohn und die Kornblume, sondern auch unscheinbarere und meist kleine Arten wie der Feld-Rittersporn oder das Acker-Löwenmaul.

Spezielle Programme für den Schutz der Ackerflora und -fauna bei den staatlichen Vertragsnaturschutzprogrammen wurden landesweit bisher nur wenig angenommen. Die Arten des Lebensraumes Acker sind akut gefährdet und dringend auf Schutzmaßnahmen angewiesen. Seit einigen Jahren erstellt SICONA deshalb Kartierungen, bei denen alle Ackerflächen einer Gemeinde botanisch erfasst werden. So weiß SICONA dann, wo noch seltene Ackerwildkräuter vorkommen und kann versuchen, diese mit den Landwirten im Rahmen der Vertragsnaturschutzprogramme zu erhalten.

Kartierung in der Gemeinde Redange

Die Ackerflächen werden zu einem möglichst günstigen Zeitpunkt einmal umrundet, um die noch vorhandene Ackerflora am Rand möglichst komplett zu erfassen. Im Juni/Juli betrifft dies Äcker mit Getreide und Raps, Ende August und Anfang September sind es Hackfrüchte und Mais. Die Mitarbeiter von SICONA erstellen eine Artenliste. Jede Fläche wird mit Fotos dokumentiert und die Vorkommen von seltenen Arten werden auf einer Karte eingetragen.

Während der Ackerkartierung werden Mitarbeiter von SICONA an den Parzellenrändern entlanggehen und die Ackerwildkräuter notieren. Es werden dabei keine Schäden an den Feldfrüchten entstehen, es wird nichts plattgetreten. Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihr Interesse.

Weitere Informationen erhalten Sie bei SICONA: 12, rue de Capellen, L-8393 Olm unter Tel: 26 30 36-25, administration@sicona.lu, www.sicona.lu.

Foto: Besonders bemerkenswert war im letzten Jahr der Fund des seltenen, violett blühenden Venus-Frauenspiegels, hier auf einem Acker südwestlich von Eltz (Foto: SICONA).



Quiz vun der Kulturkommissioun



D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Réiden invitéiert iech häerzlichst un desem klenge Quiz deelzehuelen.

Och wann dir bei där enger oder anerer Fro net esou secher sidd, probéiert trotzdeem äert Gléck, wëll ze gewanne ginn et schéin Akaafsbongen:

Präis: 200 €
 Präis: 150 €
 Präis: 100 €

1) No wiem ass den Auditoire an der Réidener Museks schoul benannt?

2) Wéi laang gëtt et de Syndicat vun der Réidener Museksschoul?

3) Wien huet de Paschtouer am Fräiliichttheaterstéck "Frësche Wand am Atertdall" gespillt?

4) Wien huet 1958 de Réidener Gesank nei opliewe gelooss?

5) Wéi heescht de Réidener Jong, deen d'Perkussioun op de Jazz-Concerte vun der Kultur-Kommissioun gespillt huet?

6) Wat fir ee bekannte Lokal ass haut am Gebuertshaus vum Fausti am Gronn?

7) Wéini ass d'Réidener Kierch fir d'lescht komplett renovéiert ginn? (Foto op der anerer Säit)

8) Ween ass de Kënschtler, den de Kropemann am Worréspark gemaach huet?

9) Wéini war Osper Haaptuert vun der Gemeng?

10) Wéi ee Sportsveräin huet offiziell zu Osper vun 1947 bis 1957 existéiert ?

11) Wéini war dat éischt Kropemannsfest?

12) Wee war President vun der Réidener Musek tëscht 1980 an 1995?

13) Wat war fréier am haitege Gemengenhaus?

14) Wéi al sinn déi zwee Museksveräiner vun der Gemeng zesummen ?

15) Wat war dee leschte Film deen zu Réiden am Kino gespillt gouf?

16) Wou ass de Moler Jean Noerdinger gebuer?

17) Wéini sinn d'Jangelisfrënn gegrënnt ginn?

18) Wien ass den aktuellen Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Réiden?

19) Wou ginn d'Wierker ausgestallt, déi bal all Joers am Molcours vun der Kulturkommissioun entstinn?

20) Zu wat fir engem Gebai an der Gemeng Réiden gehéiert des Dier? (*Foto op der anerer Säit*)



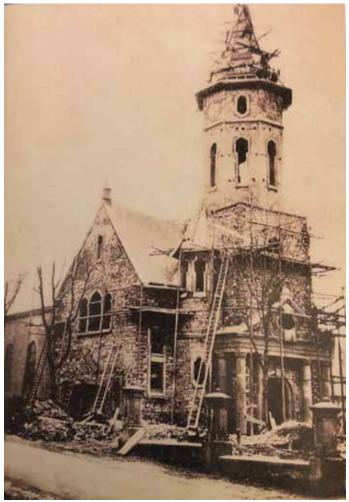






Foto fir bei d'Fro 20.

Schätzfro:

Wéi al waren d'Memberen vun der Kultur-Kommissioun zesummen op den 1. Januar 2021? (an Deeg).

Schéckt är Äentwerten (Numm an Adress uginn wegl) bis spéitstens den 10.Juni, entweder mat der Post op d'Gemeng (Monique Kuffer) oder iwwer E-Mail : monique.kuffer@redange.lu

Merci fir d' Matmaachen.

Ausgeschafft goufen des Froen vun de Memberen vun der Kulturkommissioun:

Marc Duhr, Monique Kuffer, Jeff Muller, Mado Muller, Bib a Steve Pfeiffer, Jeanny Valent-Welfring, an Marie-Jeanne Wantz

Grouss Botz 2021



E klenge Grupp beim alen Gemengenatelier zu Réiden.

Esou wéi vill Gemengen am Land, huet d'Gemengeverwaltung Réiden/Atert och dëst Joer, trotz der Covid-Pandemie drop gehaalen fir di grouss Botz an der ganzer Gemeng ofzehaalen.

Iwwer 90 Matbierger waren dem Opruff nokomm, déi sech um Samschdeg Moien tëscht 8.00 an 10.00 Auer, no engem gudde Croissant a Gedrénks op deenen dräi Sammelplazen zu Nojem-Ospern a Réiden, ausgerëscht mat dem néidigen Botzmaterial getraff hunn, fir de ganzen Territoire vun jeglichem Dreck ze befreien. Ganz zefridden huet sech de Buergermeeschter Henri Gerekens bei allen Leit gewissen, déi sech Zäit geholl hunn fir bei deser Aktioun matzemaachen.

Deen Dag sinn bal 8m3 Dreck agesammelt ginn.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



<u> Vun der Atert s.c. - Zäitgeméis</u>



Interesséiert? gemeis@vunderatert.lu www.vunderatert.lu

ZA/TGEMÉIS DAT SOLIDARESCHT GEMÉIS VUN DER ATERT

NACH KIERF FRÄ!!

- > Dir wëllt e saisonale Kuerf wärend 30 Wochen (4 Prs)?
- > Dir bestitt op pestizidfråi Uebst a Geméis, Bioqualitéit?
- > Dir engagéiert lech op 1 Saison?
- » Dir sidd motivéiert dem Importwahnsinn ze stoppen?
- > Dir huelt mat Verantwortung Aarbechtsplazen ze schafen?
- > Dir bezuelt den reellen a faire Präiss?
- > Dir sidd motivéiert dat ze kache wat Dir kritt?



VUN DER ATERT S.C.

6. Jos Sevierstrooss L-8522 Biekerich

Bestellt online eise saisonale Geméiskuerf aus dem Gaart Vun der Atert zu Biekerech, oder stellt äre Kuerf mat ärem Liiblingsgeméis esou zesummen, wéi Dir e braucht, an an dem Rhythmus wéi et lech passt.

Eis Gäertner Bertrand, Bram, Sam & Pierre bauen d'Geméis un ouni chemesch Hëllef, verdeelen ouni Verpackung op direktem Wee vum Feld op den Dësch, a schaffen nom Prinzip vun der solidarescher Landwirtschaft (www.solawi.lu).



LEADER ATERT-WARK



Ideenwettbewerb für die zukünftige LEADER-Periode 2023-2029



Um die nächste Programm-Periode bestens vorzubereiten, startet die LEADER-Gruppe Atert-Wark (Kanton Redingen / Gemeinde Mertzig) mit der Vorbereitung der zukünftigen regionalen Entwicklungsstrategie für die Jahre 2023-2029.



Die 11 Gemeinden haben bereits ihre prinzipielle Zustimmung zur Auflage einer neuen LEADER-

Entwicklungsstrategie gegeben, so dass wir nun auf breiter Basis, neuartige Ideen für zukünftige Projekte sammeln, welche dann zur Erarbeitung der künftigen regionalen LEADER-Strategie dienen werden.

Themen die sicherlich eine Rolle spielen werden: Schaffung und Erhaltung von ländlichen Arbeitsplätzen, Diversifizierung von landwirtschaftlichen Aktivitäten sowie wirtschaftlicher Aktivitäten im allgemeinen, Nutzung neuer Beschäftigungschancen in der kollaborativen Wirtschaft, Kreislaufwirtschaft, digitalen

Wirtschaft, Seniorenwirtschaft, Förderung neuer Wohnformen, gezielte Unterstützung für gefährdete ländliche Bevölkerung (ältere Menschen, Jugend, Frauen, Menschen mit Beeinträchtigung, Minderheiten, Migranten usw.) sowie für Inklusives Unternehmertum, Förderung des sozialen Zusammenhalts, Erhalt der Lebensqualität im ländlichen Raum inkl. Freizeit- und Kulturangeboten,...

Bei dem Aufbau und der Umsetzung der zukünftigen regionalen LEADER-Strategie wären wir froh, auf Ihre Mitarbeit, in welcher Form auch immer, zählen zu dürfen. Falls Sie Projekt-Ideen zur zukünftigen Entwicklung unserer Region haben, melden Sie sich einfach beim LEADER-Büro und wir werden Ihnen genauere Details zukommen lassen (Ideen-Formular) resp. finden Sie auf unseren Internet-Seiten www.aw.leader.lu unter "Aktuelles" die nötigen Infos dazu.

Wir würden uns freuen, mit Ihnen zusammen unsere Region voranzubringen. Für Rückfragen stehen wir gerne bereit!



Concours d'idées pour la nouvelle période LEADER 2023-2029



Bureau LEADER Atert-Wark

34, grand-rue L-8510 Redange

Tel: 23 62 24 90 e-mail: aw@leader.lu www.aw.leader.lu Afin de préparer au mieux la prochaine période de programmation, le Groupe LEADER Atert-Wark lance (canton de Redange / commune de Mertzig) se lance dans la préparation de la future stratégie de développement régional pour les années 2023-2029.

Les 11 communes ont déjà donné leur accord de principe à la mise en œuvre d'une nouvelle stratégie de développement LEADER, de sorte que nous lançons désormais un vaste appel à idées innovantes.

Thèmes qui joueront certainement un rôle: création et maintien d'emplois ruraux, diversification des activités agricoles et des activités économiques en général, utilisation de nouvelles opportunités d'emploi dans l'économie collaborative, l'économie circulaire, l'économie numérique, l'économie des seniors, promotion de nouvelles formes de logement, un soutien ciblé aux populations rurales vulnérables (personnes âgées, jeunes, femmes, personnes avec déficiences, minorités, migrants, etc.) et à l'entrepreneuriat inclusif, la promotion de la cohésion sociale, la préservation de la qualité de vie dans les zones rurales, y compris les offres de loisirs et culturelles, ...

En ce qui concerne l'élaboration et la mise en œuvre de la future stratégie régionale LEADER, nous nous réjouirions de pouvoir compter sur votre collaboration, quelle qu'elle soit. Si vous avez des idées de projets concernant le développement futur de notre région, mettez-vous tout simplement en contact avec le bureau LEADER. Nous vous ferons parvenir de plus amples détails (formulaire d'idées). Sur nos pages web www.aw.leader.lu vous trouverez également toutes les informations nécessaires sous la rubrique « Actualités ».

Nous serions heureux de faire progresser notre région, ensemble avec vous. Pour toute demande de précisions, nous sommes à votre disposition.



Réiden virun 30 Joer





Photos: Daniel Michels

Grand Prix Eurovision de la Chanson 1991

A Mick, wéi war et . . . ?

Loosse mer éierlech sin; dēs Fro läit eis all zanter dem Samsdeg 4. Mee op de Lēpsen. E Réidener Meedchen op de Brieder déi d'Welt bedäiten. An dann och nach zu Roum. Viru 600 Millioune Leit. Pētz mech, wann ech dreemen . . . ! Ewéi e Laaffeier goung d'Nouvelle vu Stoot zu Stoot: Wersant's hiirt Jéngst séngt op der Eurovisioun! Nu hal awer op . . . ! De Kropemann as dem gesonde Lëtzebuerger Fuerwëtz nogaang an huet sech mam Sarah Bray (alias Mick Wersant) iwer dee groussen Owend ënnerhal . . . Mee loosse mer emol vir ufänken.

"D'Mick as immens! Hat schmäisst hei dee ganze Buttek a rappt eis all mat. Et as ëmmer gutt gelaunt. 'T as einfach prachtvoll (ee Wuert wat sech aus dem Preiseschen iwer de Wee vun Theisens Jeannine an de Radioslanguage intégréiert huet ...)! Och wann hei esougutt ewéi guer näischt openee passt, si mer frou dass d'Mick hei as, soss wier guer näischt lass ... " Dat wor den éischte Commentaire vum Manette iwer Telefon, méindes virun der Eurovisioun. Déi ganz Woch sollte mer näischt aneres héieren: ewéi gewinnt hun d'Italiéiner probéiert, hire Chaos an de Gröff ze kréien —

ouni Succès, mee d'Mick bleift cool, săi Charme a séng Rou regen d'Organisateuren hëchstens nach méi op! Aus Sympathie hun d'Leit sech méi ewéi ee Kuss beim Mick geklaut. Săi Stéck "Un baiser volé" as bei den Expert'ën, de Journalisten an den Artiste selwer ganz héich gehandelt gin. Déi 29 Punkten, an domat di 14. Plaz enner 22 Natiounen, déi zum Schluss erausgesprong sind, sin e Witz. Och do sin sech déi meeschte Leit eens, an nët nëmmen hei am Land. Mir haten eis duerfir awer nët op en dépriméiert Mick agestallt, wéi mer et 4 Deeg no der Eurovisioun interviewt hun, well mer woussten: Dat Médchen do as esou voller Liewensfreed a Kraaft, dass et nēmmen déi positiv Momenter zréckbehält. An esou war et och!

CN: Mick, fir d'éischt muss ech der emol soen, wéi houfreg mer all op dech sin! Du hues déng Saach esou gutt gemaach, besser hätt wuel keen et fäerdeg bruecht.

MICK: (et laacht, ewéi ëmmer, a seet mer sympathesch merci, genéiert wéi een an deene Situatiounen nun emol as . . .)

CN: Déi Fro déi all Mēnsch sech stellt: Wéi war ët a Bella Italia?

33



MICK: (ganz spontan) Immens flott! Ech si wierklech guer nët enttäuscht. Ech hat nët geduecht, dass do ënnen esouvill professionnell Leit génge kommen. Mir selwer hun eist bescht gin, mir hun eis kéng Reprochen ze maachen. D'Jury decidéiert eben . . . Ech hat ee Moment eng mam Hummer kritt, wéi ech gemierkt hun, dass ech nët giff gewannen an och nët ënner di 10 éischt giff kommen. No deem Down hun ech jhust nach zu de Schwede gehal, an du koum herno d'Freed derbäi, dass d'Carola gewonn huet.

CN: Du hues dech vun Ufank u gutt mat der schwedescher Sängerin verstan . . .

MICK: Jo, d'Carola war dat éischt, wat ech zu Roum kennegeléiert hun. Hat war och wäit nët esou arrogant ewéi eng ganz Rētsch Interpreten aus anere Länner.

CN: Wat behäls de dann elo zréck vun deenen 8 Deeg? Wat waren di schéinste Momenter fir Dech?

MICK: (iwerleet) Ech giff soen, dat scheinst war, derbei gewiescht ze sin. Opschons de immens vill Stress has a bei der Organisatioun esou gutt ewei guer näischt geklappt huet, war et dach awer flott. Mir haten dei grouss Chance, dass mer e gudde Guide haten, deen eis alles an d'Rei gemaach huet. Du geess aus enger Prouf an di aner an doduerch as de Grand Prix selwer dann och eppes wei eng Prouf. De schlemmsten Nervekrich, deen ech matgemaach hun, war herno d'Punkteverdeelung. (Weem seess d'et, eis as d'Häerz scho bal an d'Schung gerutscht . . .)

CN: U wat denks de dann ,iers de op d'Bühn klëmms? Wat sin do déi Gefiller, déi an der opkommen?

MICK: Du konzentréiers dech am Fong jhust nach. Du denks u guer näischt méi! Ech hu mer geduecht: Do hanne steet de Coiffeur, dee mecht dech elo nach e bëssen an d'Rei, an da kënnt d'Maquilleuse dech nach pudderen, da geess de laanscht den Toto Cutugno, deen dech nach eng Kéier ugrinst an da geess de! Et as alles bal wéi eng Prouf! Ech si mer eigentlech guer nët bewosst gin, dass 600 Millioune Leit géingen nolauschteren.

CN: Loosse mer emol nach op den Toto Cutugno zréckkommen. Et huet wuel nach nie e Speaker eng Eurovisioun präsentéiert, deen esou wéineg virbereet war. Huet säi Chaos dech nët beaflosst, well du konns jo ni wëssen, wat mecht dee Kärel elo?

MICK: Hien huet sech eigentlech guer nët mat eis opgehal. Als Mensch war hee mir awer nët sympathesch. D'Gigliola Cinquetti war grad esou arrogant!? Si hu sech allen 2 praktesch guer nët ëm eis gekëmmert.

CN: Des Eurovisioun war alt erem vu politischen Iwerleeunge bestemmt. Aus Sympathie get Griecheland Malta, der Tiirkei an Zypern Punkten, grad esou wéi déi skandinawesch Länner sech géigesäiteg verwinnen. Du krus dat natiirlech besonnesch ze spieren . . .

MICK: Jo, ech war mer dees am Ufank guer nët bewosst. Déi Wetten, déi do hanne gelaf sin, hun eis op 3. Plaz prognostizéiert. D'Carola huet mech als séng stäerkste Konkurrentin ugesin... Duerfir huet och direkt all Měnsch eis gefroot, "Virwat hu dir nët bësser ofgeschnitt?" Mir hun eis kee Viirworf ze maachen. Mir hun eist Bescht gin an duerfir ware mir och frou iwer eisen Optrett.

CN: Déi ganz Woch virun der Eurovisioun as den Orchester no allen Nouten gelueft gin. Den Owend selwer hat een d'Impressioun d'Maestroë wieren eng ganz Nuecht eraus gewiescht an hätten hier Nouten doheem leie gelooss....

MICK: Jo, bei mier huet et jo och guer nët geklappt. An der éischter Prouf si mir gewarnt gin – et kinnt emol nach eppes schief goen. D'Prouwe sin dun awer nach eenegermoosse gaang, mee owes huet esou gutt ewéi guer näischt geklappt. Nët nëmmen war den Orchester nët op der Héicht, mee mir haten och nët deen optimale Retour op der Bühn. D'Carola hat zum Beispill guer keen!

CN: Dann as séng Leeschtung jo nach méi héich ze bewerten!

MICK: (aus engem Goss) D'Carola as wierklech professionnell. Hatt huet jo scho mat Leit ewei dem Elton John, dem Rod Stewart an de Bee Gees zesumme geschaftt. A sympathesch as ët och nach . . . Et huet ët wiirklech verdingt, och wa vill Leit der Meenung waren, d'Carola wier schon zevill professionnell fir eng Eurovisioun, wou eigentlech nëmmen Amateuren dierften optrieden.

CN: No der Eurovisioun hat der dun nach eng laang Nuecht. Dir hut bis an de fréie Moien mat deenen anere gefeiert, mee du hues awer och vun der Geleënhet profitéiert, fir interessant Kontakter opzebauen.

MICK: Jo, ech hun nach laang mam Liam Reilly, dem iresche Komponist a Sänger, diskutéiert. D'Chance si grouss, dass ech ka mat him zesummeschaffen.

CN: Dat si jo gutt Nouvellen! Du waars de awer bestëmmt schéi mitt, wéis de sonndes um Findel ukomm bass



Un baiser volé

auteurs: Mick Wersant / Linda Lecomte Compositeur: Patrick Hippert

Comment peut-on unir les horizons

Libres sont ceux ignorant la peine

La peur rend fou, appelle la

Le mal grandit dans nos esprits

Refr.

Et pourtant l'amour est le sens de notre vie

Un baiser volé dans ce monde blessé

Peut nous apporter l'espérance

Saturé d'images le monde se méfie

Les chemins du coeur ont des frontières

Une vie perdue, un arbre abattu joignent mes larmes aux rivières

Refr.:

Et pourtant l'amour est le sens de notre vie

Un baiser volé dans ce monde blessé

Peut nous apporter l'espérance

Par nos yeux éblouis Se remplissent nos mémoires Le bonheur libère nos émotions Comme un baiser volé

Refr.:

Et pourtant l'amour est le sens de notre vie

Une histoire inventée un espoir retrouvé

Créant l'univers sans souffrances MICK: Ech konnt mech guer nët direkt erhuelen. Um Findel hun esouvill Leit op mech gewaard, mäi Frënd, méng Famill, Frënn a Bekannten, sou dass mer owes nach bis an d'Nuecht virugefeiert hun. Duerno sin ech dun awer an d'Bett gefall! There's no business like showbizness!

Wier de Grand Prix des Woch nach eng Kéier – d'Mick wier bestemmt erem gär derbäi. Am Hei Elei huet séng Famill gesot: "Wann d'Mick gutt ofschneit, dann hieft et bestemmt net of! D'Mick bleift d'Mick!". Ech giff hinnen dorober äntweren: "Losst et ofhiewen, mam richtege Fliger, mam Pilot deen et am richtege Moment erem sécher op de Buedem zréckbréngt. Et schléit him bestemmt net an de Kapp, héchstens deene Leit, déi him nolauschteren. A wéi heescht et esou schéin am Réidener Volleksmond: Wann's d'eppes kanns . . .!"

Camille Ney



Een decken Kuss an Villmols merai fir d'Ennerstetzung.

35

Club Atertdall



Unser neues Frühjahr- & Sommerprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.

Bitte beachten Sie, dass wegen der aktuellen Situation mehrere unserer Aktivitäten nur unter Vorbehalt stattfinden können. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme de printemps & d'été.

Veuillez noter qu'en raison de la situation actuelle, plusieures activités ne peuvent avoir lieu que sous réserve.

Nous vous remercions de votre compréhension.

MAI

LEICHTE WANDERUNG (3-4km)

Dienstags - alle 2 Wochen

REISE DER GESCHMACKSINNE

Freitag, den 21. Mai

JUNI / JUIN

NATIONALES MUSEUM DER FEUERWEHR und "JARDIN DE WILTZ"

Freitag, den 04. Juni

SCHLOSS BEAUFORT und AQUATOWER BERDORF

Donnerstag, den 10. Juni

JULI / JUILLET

EUROPA MUSEUM und BIODIVERSUM CAMILLE GIRA

Freitag, den 02. Juli

LUXEMBOURG PHILHARMONIA TCHAÏKOVSKY

......

Samstag, den 03. Juli

DIE BASILIKA IN ECHTERNACH

Donnerstag, den 08. Juli

FLUG IM HEIBLUFTBALLON

Freitag, den 16. Juli

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

SCHUEBERFOUER

Donnerstag, den 02. September

MARKT VON MAASTRICHT

Freitag, den 10. September

NATIONALES KONSERVATORIUM HISTORISCHER FAHRZEUGE

Freitag, den 10. September

Unser komplettes Programm finden Sie in unserer Broschüre oder im Internet www.help.lu



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da. T.: 27 55-33 70

Neien Notaire hei zu Réiden





Maître Laurent METZLER a le plaisir de vous annoncer qu'il a ouvert son étude avec son équipe au

66, Grand-Rue

L-8510 Redange-sur-Attert

Téléphone: 44 55 66 - 1

Fax: 44 55 66 - 77

E-mail: info@lm-notaire.lu

Anny Wirth by Sim



Op der Schock



Par Atertdall - Sainte Claire



Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL: Tél.: 23 62 10 53 Adresse: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: https://cathol.lu/atertdall

NEI Kontosnummer: BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong - Par Atertdall

ÉQUIPE PASTORALE: Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-modérateur

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

Michèle ASSERAY, secrétaire Tel. 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN / COMMANDE DE MESSES: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON > Equipe vun der BEGRIEFNISPASTORAL Tel. 621 686 102 TÉLÉPHONE D'URGENCE > EQUIPE DES FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

"Fratelli tutti" – e neien Aarbechtsgrupp an der Par Atertdall Sainte-Claire

Eng grouss Par wéi d'Par Atertdall Sainte-Claire, zu där nieft 7 aner Gemengen och Gemeng Réiden gehéiert, ass och lieweg duerch hier Aarbechtsgruppen. Esou ass no Ouschteren eng nei Equipe gegrënnt ginn, mat dem Numm "Fratelli tutti - Tous frères". De Numm vun dësem neien Aarbechtsgrupp geet op dem Poopst Franziskus seng rezent Enzyklika zeréck, déi hien fir d'Fest vum hellege Franziskus, den 3. Oktober 2020, zu Assisi ënnerschriwwen a verëffentlecht huet. Et ass e groussen Text, deen sech mat den sozialen Froen vun haut ausenernanersetzt, an deen eis iwwert den enken Horizont vun eiser eegener Situatioun ewechkucke léisst, eben op déi aner hin: déi aner hei bei eis, mat deene mer net direkt a Kontakt sinn, an déi aner méi wäit ewech, an anere Länner, op anere Kontinenten.



Déi nei Equipe "Fratelli tutti" huet sech als Zil gesat, ronderëm sech ze kucken, sozial, wirtschaftlech, politesch a kulturell Froen unzegoen, an och Hëllefsorganisatiounen a karitativ Wierker ze ënnerstëtzen.

Iwwert de Frère Joseph vu Clairefontaine hu mer direkt Bezéiung mat enger ganz aarmer Géigend a Madagaskar, wou d'Leit an den Dréchenzäiten vill duerch Mangel un Waasser leiden. De Projet, dee mer do ënnerstëtzen, erméiglecht et elo, eng Rei Dierfer mat Waasser ze versuergen. D'Leit brauchen dann net méi sech deeglaang op de Wee ze maachen, fir Waasser ze fannen. Si kënnen hier Felder uplanzen an Nahrung fir sech a fir hier Béischten kréien, déi si dann net mussen ënnert dem Präis verkafen. Mat wéineg Hëllef kann ee vill erreechen. Mir stellen eis bewosst géint de Sproch : « Eng Drëps op e waarme Steen ». Fir di Leit, déi gehollef kréien, ass et net eng Drëps, mee et betrëfft hiert Iwwerliewen.

An der Equipe "Fratelli tutti" ass et eis och wichteg, datt mer méi opmierksam ginn, op d'Ännerungen an eisem eegene Land, wou mer Mënschen aus Krichsgebidder opgeholl hunn. Et gett awer och bei eis emmer méi Leit, déi net genuch hunn, fir ze liewen. Mir wellen mat kompetente Leit kucken, wat mer do als Par kennen bäidroen.

La paroisse Atertdall Sainte-Claire a fondé une nouvelle équipe « Fratelli tutti ». Cette équipe s'est donné comme objectif d'étudier les questions sociales et de soutenir les œuvres d'entraide caritatives. Toute personne intéressée à faire partie de ce groupe peut me contacter : jjf@scj.lu ou 661 746 852

P. Jean-Jacques Flammang scj, curé-modérateur de la paroisse Atertdall Sainte-Claire



Einfach, séier, gutt a bëlleg kachen an Covid-Zäiten

Sauerkrautstart mat Gehacktes

Fir 2 Persounen:

Dir braucht:
1 ronnen oder véiereckige Bliederdeeg
1 Tarteform oder de Bakblech
1 Pak virgekachte Sauermous (Choucroute alsacienne)
250 g Gehacktes
20 g more Speck
1 Mozarella

D' Sauermous gudd ausdrécken , dass et zimlich drëschen ass.

De Bliederdeeg mam Pabeier an der Form placéieren. Iwwerall mat der Forschette apicken.

De Pak Sauermous drop verdeelen.

Duerno kënnt de Speck an Haché réi drop .

Zum Schluss de Mozarella driwwer an eng kleng Schlupp Olivenuelig. Am Schäffchen op 180 ° baken bis den Deeg an de Kéis schéin brong ass (20-30 Min)

Dobäi passt eng gudd Zalot oder Zopp virdrun.

Gudden Appetit Monique Kuffer







Wie sinn ech?









Wie sinn ech?

Wësst dir wien dat ass?

Wa jo, da schreiwt eis déi richteg Äntwert (Per E-Mail, Postkaart) bis den 10. Mee 2021 eran. Ze gewannen gëtt et beim Quiz, all Mount een Akafsbong am Wäert vun 30,00€.

Ënnert de Participanten sinn d'Gemengepersonal, de Gemengerot, d'Memberen vun der Kropemannskommissioun a d'Familljememberen ausgeschloss.

E-Mail: kropemann@redange.lu

Adresse: 38, Grand-rue L-8510 Redange/Attert

De Gewënner aus dem Kropemann Abrëll ass: Monsieur Kevin Kellen, Réiden Léisungswuert: Nancy Kemp-Arendt





FOTOSCONCOURS

Är schéinsten Fréijoers-Fotoen

Schéckt eis Är schéinsten Fréijoers-Fotoen aus der Regioun Atert-Wark a gewannt

een Dag Locatioun vun 2
Pedelec E-Bikes mat engem
Picknick fir 2 Persounen

Déi 3 schéinsten Fotoen ginn bei eis an der TouristInfo Atert-Wark als Postkaart verkaaft

Schéckt eis Är Fotoen bis den 30.05.2021 op info@visitatertwark.lu

Mat der Participatioun um Concours, iwwerdrot Dir eis d'Rechter Är Fotoen fir Marketings- a Publikatiounsmoossnamen ze notzen

www.visitatertwark.lu